

## 《四级翻译训练题及答案：道教》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

### 四级翻译训练题及答案：道教

道教(Taoism)是中国土生土长的宗教，已经影响了中国人两千多年。道教有三个起源，最古老的是“黄帝”(Yellow Emperor)传说。第二个来源是庄子的作品。但最著名的是老子的《道德经》。道家强调自由、自然、修身养性(self-cultivation)，甚至追求永生(immortality)。道教对中国文化的许多领域都产生了深刻而持久的影响，包括艺术、哲学、医学和美食，并在东亚地区广泛流传。

### 参考译文：

Taoism, a native religion of China, has influenced the Chinese people for over two thousand years. It has three origins, the oldest being the legend of the Yellow Emperor. The second source is the works of Zhuangzi. However, the most renowned one is Laozi's "Tao Te Ching." Taoism emphasizes freedom, nature, self-cultivation, and even the pursuit of immortality. It has exerted profound and enduring influences on many aspects of Chinese culture, including art, philosophy, medicine, and cuisine, and has been widely spread in East Asia.

### 翻译重点词汇：

Taoism 道教

native religion 本土宗教

Yellow Emperor 黄帝

Zhuangzi 庄子

Laozi 老子

Tao Te Ching 《道德经》

freedom 自由

nature 自然

self-cultivation 修身养性

immortality 永生

profound and enduring influences 深刻而持久的影响

cuisine 美食

East Asia 东亚

